6 JOYAS DEL FOLKLORE ARGENTINO

ESTAMPAS ARGENTINAS

Creaciones de

ARGENTINO VALLE

UNICO EDITOR AUTORIZADO

Industria Argentina





Argentino Valle *tiene en su corazón todas las rudas armonías del campo y de sus hombres. Nacido y criado en la pampa argentina, conoce profundamente la región y a sus moradores. En su música vemos y sentimos el alma rudamente sentimental del mestizo, dentro del marco natural que lo rodea.*

"Wajjnoj", "Caminito Andino", "Reminiscencias Pampeanas", El Resero", "Rasguidos de Guitarra" *y* **"Cerrazón",** *las seis composiciones que forman este álbum, marcan el proceso sentimental y natural del tipo clásico mestizo del Sud y Oeste de la República Argentina. En cada una de estas músicas el autor en su forma personalísima nos hace percibir, la queja altiva de la raza, la profunda melancolía del atardecer, la dulzura ingénua de la vidalita, la recia personalidad del resero, el bordonear de las guitarras, la serenidad del rancho... el chocar de la lluvia, el viento que silba, el rodar del canto en la montaña, el revolotear del ave que busca el nido, el mugir de las tropas... todas... todas estas sensaciones, se perciben claramente a través de la genial inspiración de este artista.*

El genio creador de **Argentino Valle,** *fiel intérprete de nuestra música autóctona, le ha puesto alas a la pampa argentina. Este álbum que ha sido publicado para las Américas, será el mensajero, que en el armónico idioma universal de la música, llevará a cada corazón americano la expresión sencillamente profunda y ancestral de nuestra patria.*

Pan American Music Service Corp.

P.A M.S.C.O.

Wajjnoj [1]

ERA costumbre en las tribus Ranqueles y Tehuelches, al entrar en el atardecer de la vida, antes que se hiciera noche, ir por última vez al lugar donde se nació. - Un viejo cacique ranquel, al sentir que llegaba la noche a su vida, monta a caballo y dá rumbo hacia los médanos donde a sus pies nació.—

Llegado a donde por primera vez sus ojos vieron la luz, lo emocionan profundamente los lares queridos y tiene una visión: ve las indiadas contentas, felices, los toldos, los guanacos, los avestruces, las caballadas y hasta sus oídos llegan los sonidos de tru-trucas([2]) y batires de trum-trum([3]). - Pero todo ha sido una visión. - Allí donde crecían los pastos puna([4]) el arado dejó la huella de la civilización; los campos abiertos fueron alambrados y los indios desalojados.

Una gran congoja oprimió el corazón de ese gran jefe ranquel, se nublaron sus ojos y al querer balbucear una queja, de su garganta salió un alarido. - Ese alarido tiene el eco de una protesta milenaria, ante la impotencia de recobrar los derechos que los blancos les arrebataron. - Vencido, desciende lentamente el médano, repitiendo la protesta con su salvaje alarido, perdiéndose en la distancia como se perdió para siempre la raza india.

A. V.

1 — **Wajjnoj.** — Tristeza o lamento en voz ranquel.
2 — **Tru-truca.** — Instrumento indígena de sonido lúgubre, construído con una caña larga y que tiene en uno de sus extremos un cuerno de vacuno y en el otro un corte de forma V, por donde soplaban.
3 — **Trum-trum.** — Especie de tambor grande que se enterraba en el suelo, hasta la altura del parche de cuero.
4 — **Pasto Puna.** — Pasto duro, silvestre, que crece en las llanuras y en la pre-cordillera.
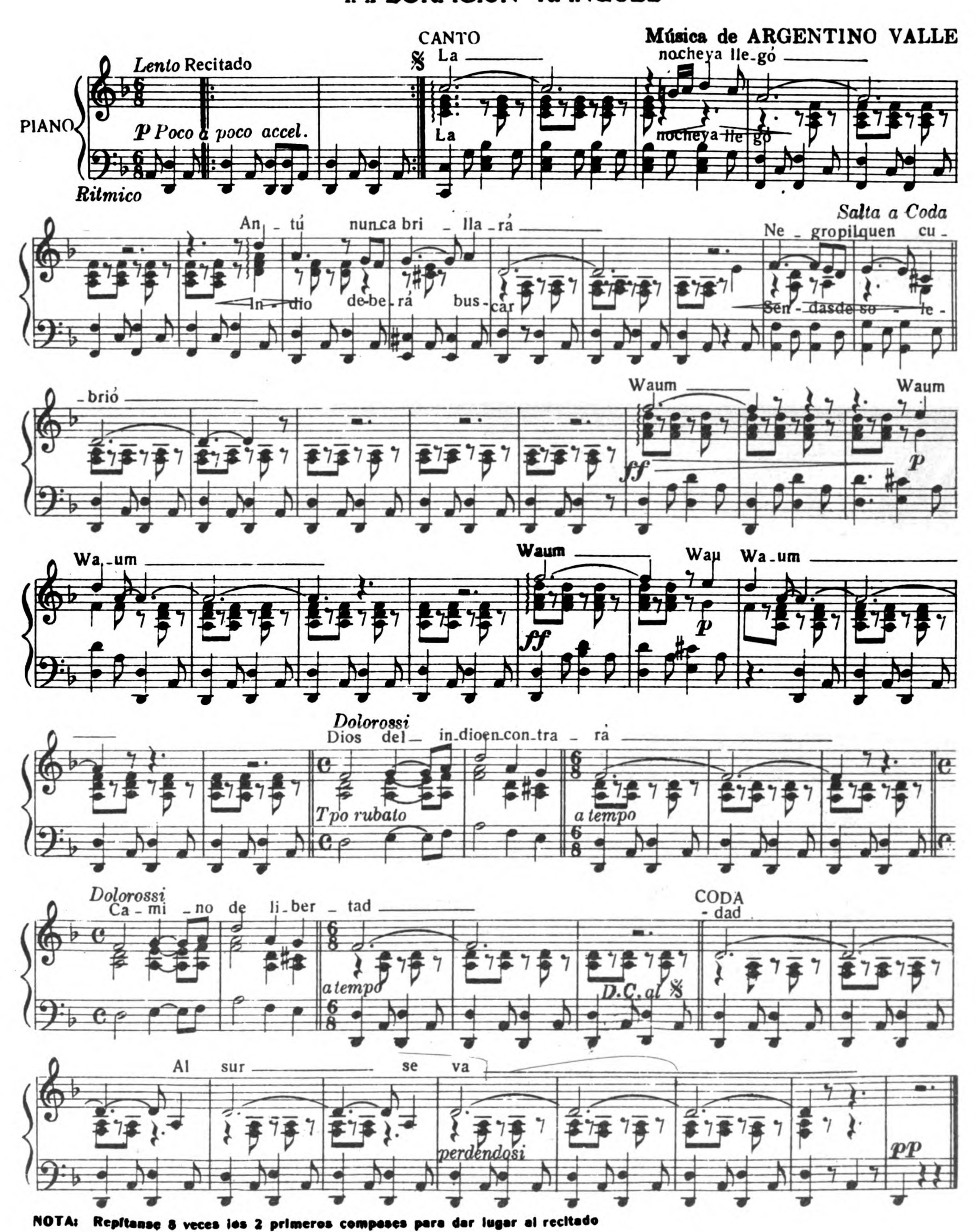


dib. L. MACAYA

WAJJNOJ

IMPLORACION RANQUEL

Música de ARGENTINO VALLE



NOTA: Repítanse 8 veces los 2 primeros compases para dar lugar al recitado

Caminito Andino

Huyendo de los blancos, los indios ranqueles se fueron al sud, a las regiones montañosas buscando soledad y donde formaron nuevos campamentos, llevándose como prisioneras, cautivas blancas.

De allá, con el correr de los años, bajaron los mestizos, buscando una nueva orientación a sus vidas entre los blancos a cuya raza ya pertenecían por la mezcla de su sangre. Así nació el mestizo que lleva en su espíritu, la pujanza y el valor del indio y la hidalguía y la intrepidez de los conquistadores.
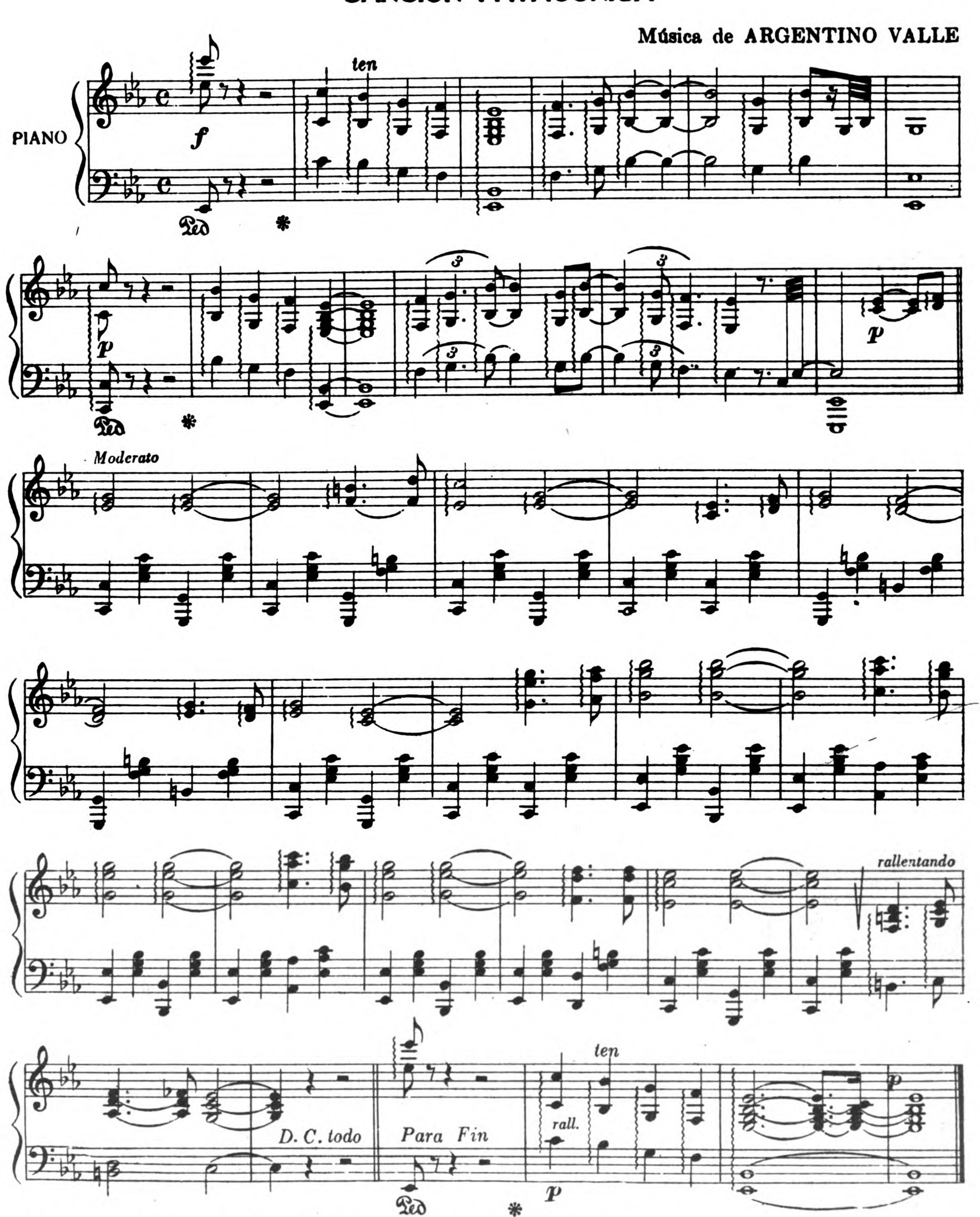
Baja el mestizo por el angosto sendero de la montaña a los valles de Río Negro y la Pampa, cantando una canción de arrieros que va dibujando penas y amores en su largo camino.

A. V.



CAMINITO ANDINO

CANCION PATAGONICA



Andando de pueblo en pueblo y de estancia en estancia, el mestizo que un día, bajó de las montañas buscando las pampas, y se identificó con los blancos, adoptó sus costumbres y modificándolas de acuerdo a sus necesidades, formó su personalidad.

Los cantos y las danzas ocuparon un lugar preferente en su vida. Sus alegrías y dolores las expresaban cantando, en arreos y fogones. Así se fueron anidando en su corazón, las melodías sentimentales de la vidalita, estilos y milongas, y después al empuje del recuerdo, con las distintas melodías, formó una canción de reminiscencias pampeanas.

A. V.

Reminiscencias Pampeanas
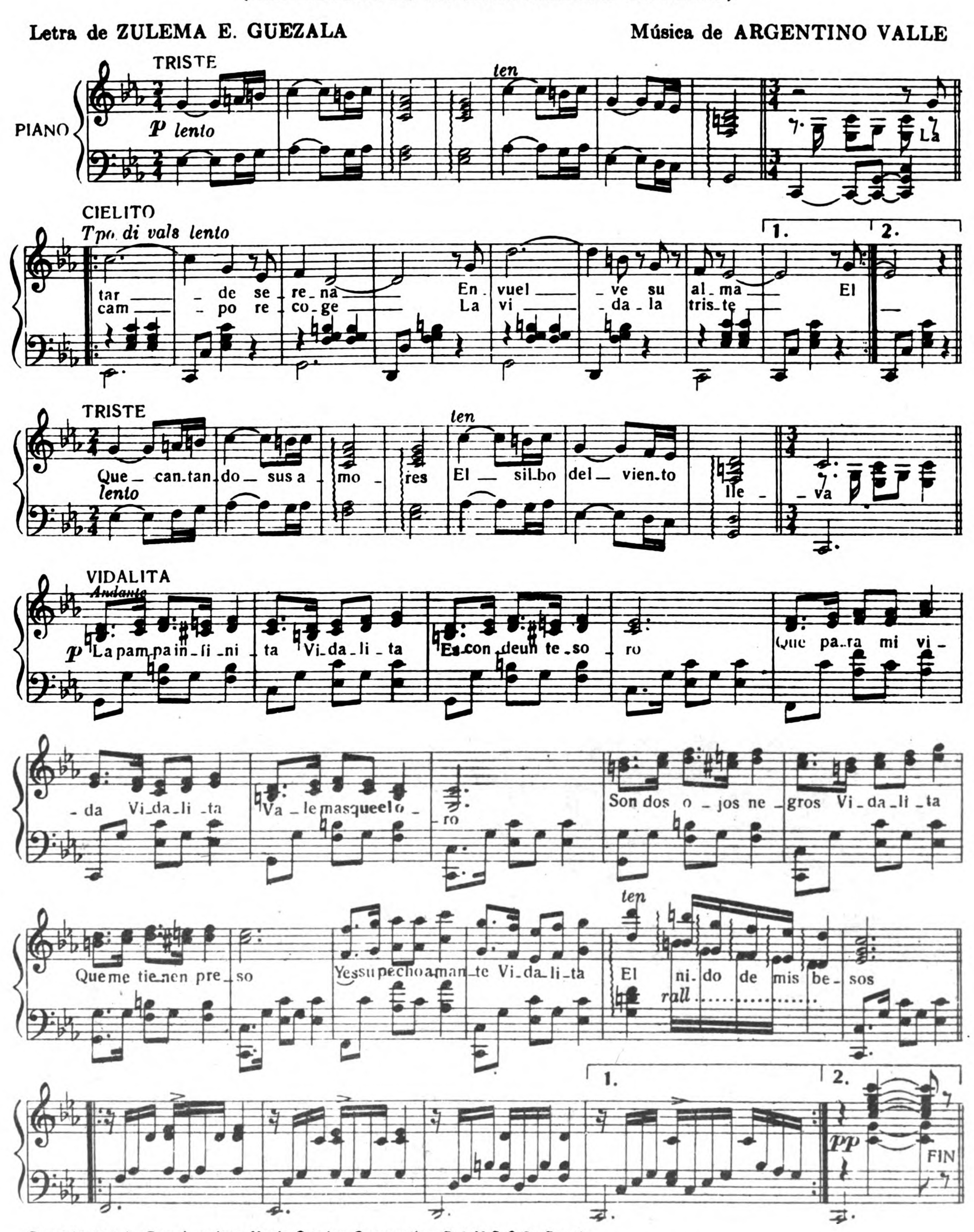


dib. L. MACAYA

Reminiscencias pampeanas

(RECOPILACION DE ANTIGUAS MELODIAS CAMPERAS)

Letra de ZULEMA E. GUEZALA

Música de ARGENTINO VALLE

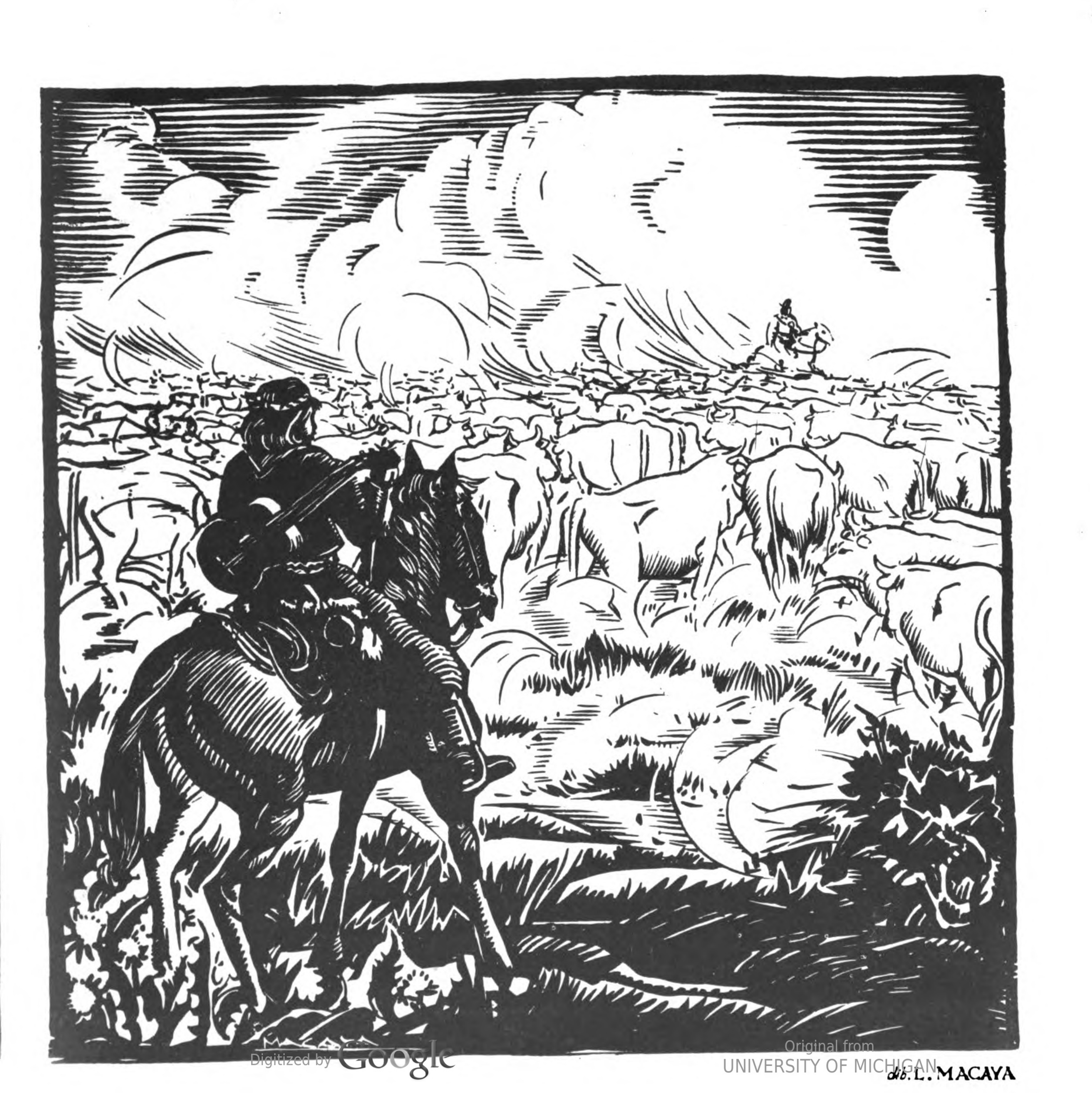


El Resero

Los grandes rodeos de hacienda que se criaban en el oeste y sud de la Argentina, dieron origen a la ocupación más varonil y típica de nuestros campos: el resero o tropero. - Eran hombres templados, de gran audacia y profundos conocedores de la región. - Ellos cruzaban los campos abiertos sin caminos, recorrían grandes distancias, sufrían toda clase de penurias, pero siempre llegaban seguros y arrogantes a destino, con una canción en los labios.

El mejor resero fué el mestizo, pausado en el andar, erguido en su porte; romántico caballero de las pampas, enamorado y audaz; que siempre llegaba a los ranchos con su guitarra, a despertar amores. - Sus ojos sabían de horizontes y su corazón de nobleza.

A. V.
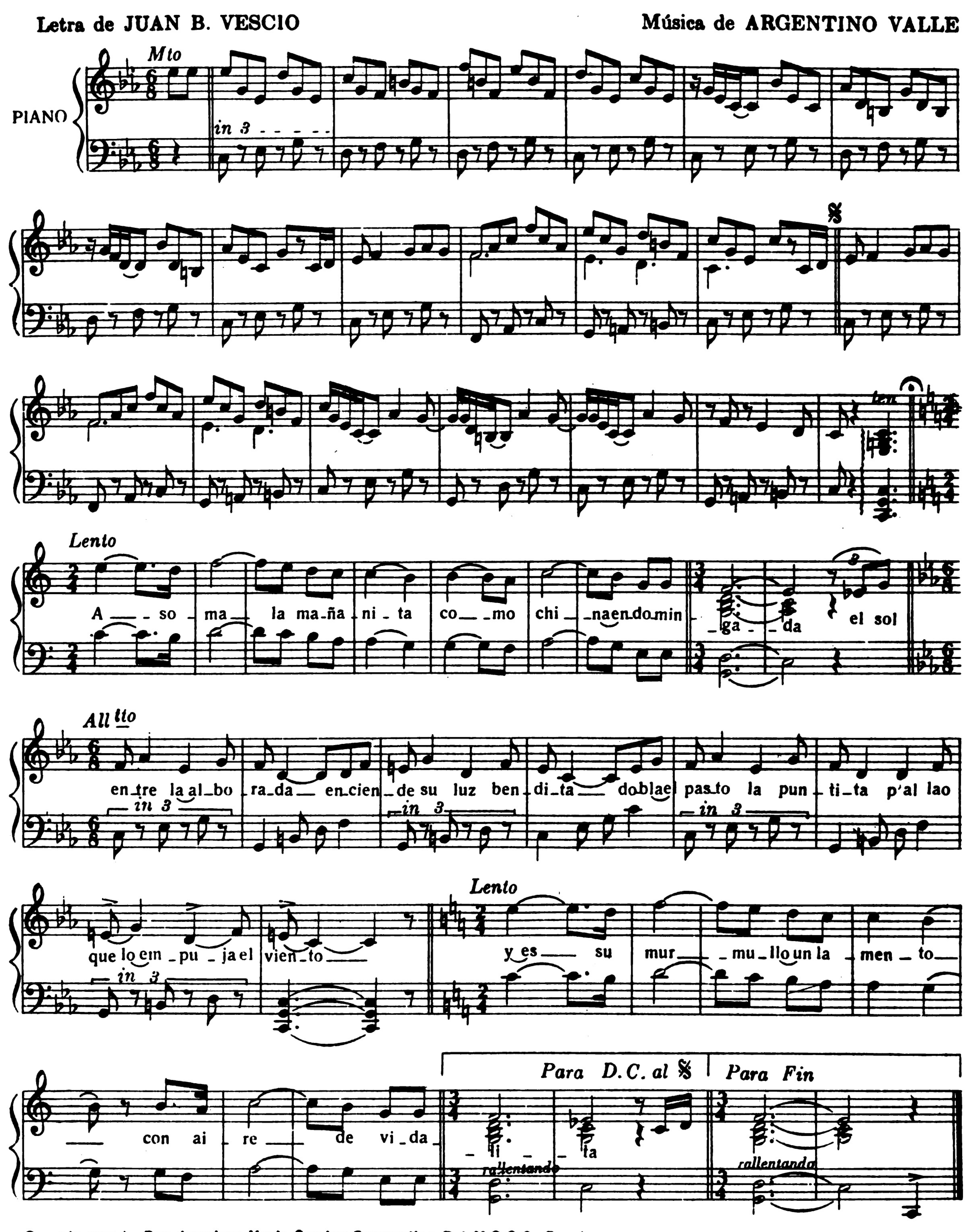


dib. L. MACAYA

EL RESERO

MILONGA PAMPEANA

Letra de JUAN B. VESCIO

Música de ARGENTINO VALLE



Rasguido de Guitarra

El mestizo que supo de distancias y aventuras, ha llegado al pago atraído por unos ojos negros que llenaron de luz su corazón.

Es frecuente verlo al caer la tarde, sentado en la puerta de su rancho, sereno y romántico, pulsar su guitarra, de la que arranca una melodía impregnada de dulzura y en unas décimas sentidas canta sus amores. - Ese es el estilo, expresión sentimental de nuestras pampas.
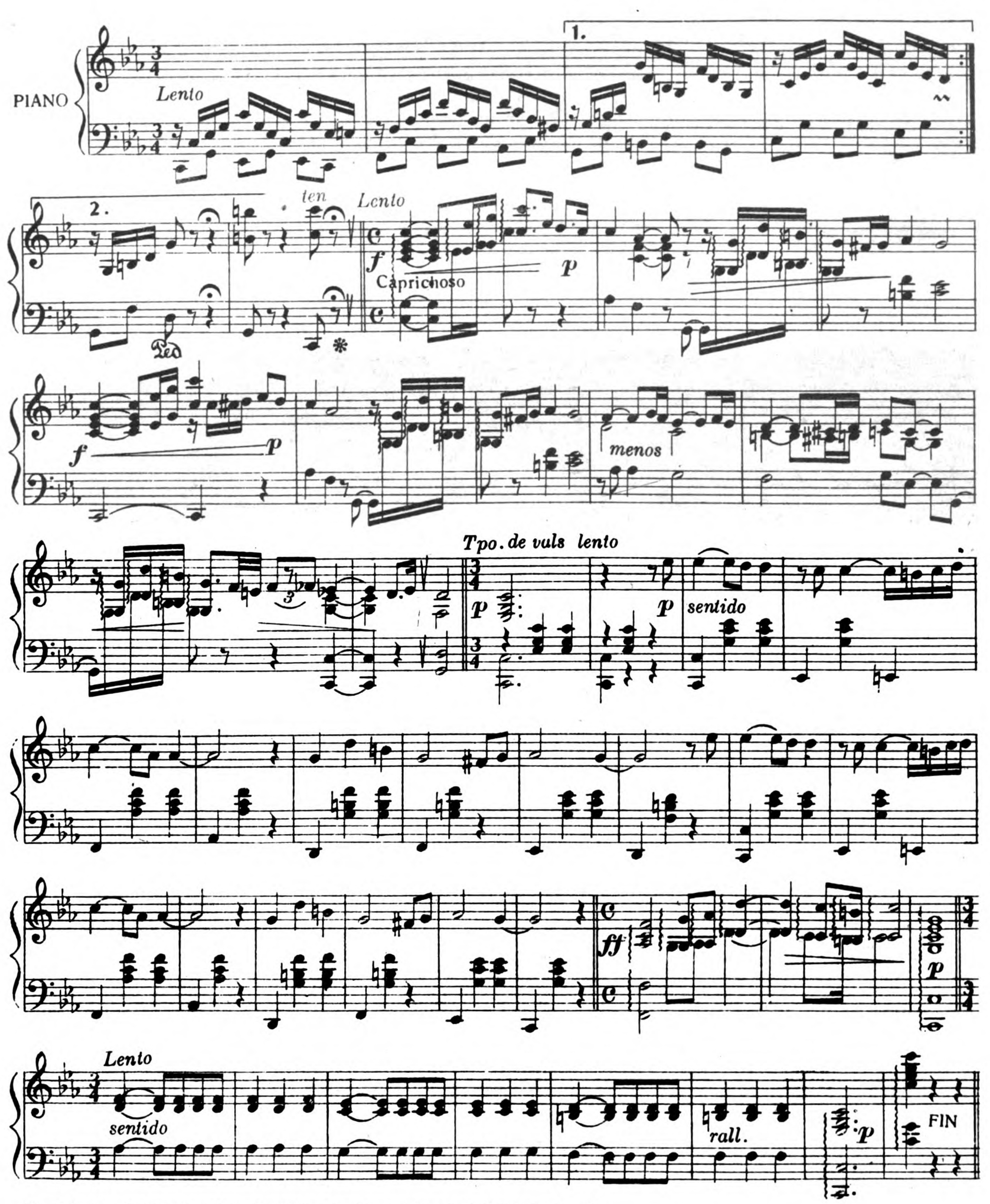
A. V.



RASGUIDO DE GUITARRA

ESTILO DEL OESTE

Música de ARGENTINO VALLE



Cerrazón

Los años trazaron arrugas en el rostro vigoroso y sereno del que una vez fué niño. Los soles, las nieves y los vientos lo curtieron y sus cabellos se hicieron plata.

Sintiendo el achaque de los años, los recuerdos galopan en su imaginación. - Recuerda su niñez en las montañas. - Le parece estar viendo a su madre blanca y a su padre indio... después sus años juveniles, sus aventuras... aquellos senderitos sudeños, las nieves, sus primeras correrías, las noches pasadas en el campo teniendo por techo el cielo y la extraña influencia de aquellas cuatro estrellas que en el infinito dibujan una cruz y que en la soledad de la noche llevaban a su espíritu una quietud de algo superior que llenaba de bonanza su corazón.

El humo de la leña que arde en el fogón, lleva cerrazón de campo a los ojos del gaucho viejo, borroneando los recuerdos.

A. V.
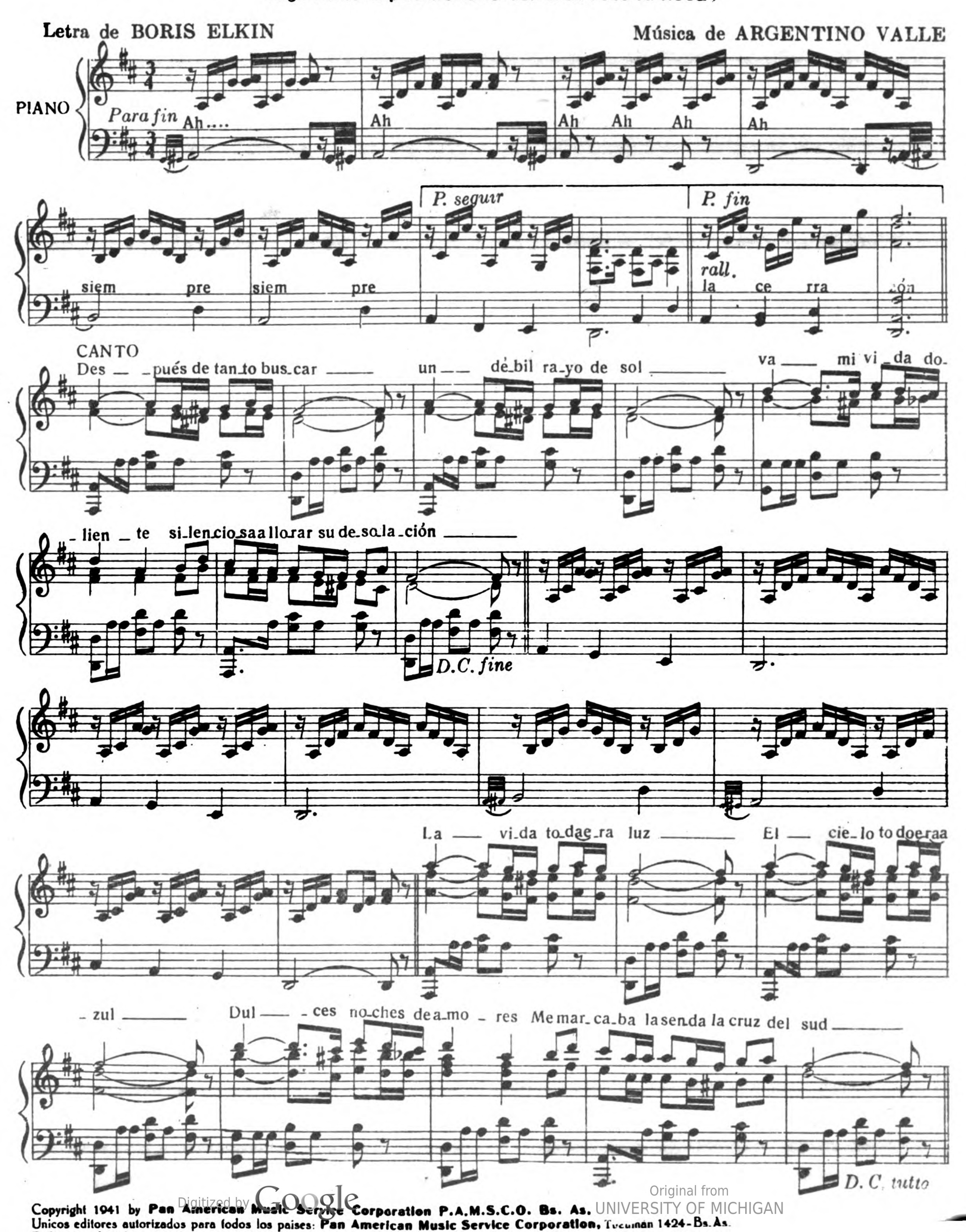


L. MACAYA

CERRAZON

CANCION DE LAS LLANURAS

(Sobre cantares del Indio Freites, trompeta del regimiento expedicionario del Gral. Julio A. Roca)





El Resero

I Parte

Asoma la mañanita
como china endomingada,
el sol entre la alborada
enciende su luz bendita;
dobla el pasto la puntita
p'al lao que lo empuja el viento
y es su murmullo un lamento
con aire de vidalita.

II Parte

Echao p'atrás el sombrero,
llenos los ojos de pampa
mesmo parece una estampa
sobre el tostao coscogero;
en su vida de resero
lluvia y sol lo han castigao
y a veces lo habrá tocao
la punta de algún acero.

III Parte

Si hace un alto con la hacienda
entre el mugir de la tropa
echa al garguero una copa
o el mate de alguna prienda;
ahi nomás baja la rienda
le larga a la moza el rollo
mientras le brinda un pimpollo
que a la virgen élla ofrenda.

IV Parte

Si anochece y no ha llegao
con la tropa a su destino
junto al ombú del camino
desensilla su tostao;
se tiende sobre el recao,
mira la más linda estrella
y le parece que es ella
que del cielo se ha colgao.

Juan B. Bescio

Cerrazón

Después de tanto buscar
un débil rayo de sol,
va mi vida doliente
silenciosa a llorar
su desolación.

La vida toda era luz...
El cielo todo era azul...
Dulces noches de amores...
Me marcaba la senda
la Cruz del Sud...

Ya siento que la visión
se nubla de cerrazón.
El dolor es arriero
de las penas que van
a mi corazón.

Ah... Ah... Ah... Ah... Ah... Ah...
Siempre, siempre
la cerrazón.

Boris A. Elkin

Wajjnoj [1]

(Recitado)

Se escuchan lejanos los trum-trum([2]) guerreros;
el indio Araucano dejó la región...
Vencido del blanco, se aleja altanero
Siguiendo el reclamo del sordo tambor.
El indio no llora los bienes perdidos,
Ni sabe a los blancos, pedir compasión;
El indio no llora! se enrosca en sí mismo,
Y desaparece como una visión!...

(Canto)

La noche ya llegó
Antú ([3]) nunca brillará.
Negro pilquen ([4]) cubrió
([5]) Waum... Waum... Waum...
Waum... Waum... Waum...
Dios del indio encontrará
Camino de libertad!
La noche ya llegó.
Indio deberá buscar
Sendas de soledad
Al sur.
Se va...

1 — Wajjnoj. — En voz ranquel expresa "tristeza o lamento".
2 — Trum-trum. — Caja de percusión hecha de cuero de guanaco.
3 — Antú. — Sol.
4 — Pilquen. — Manta indígena pampa.
5 — Waum Waum. — Expresión que significa "donde todo termina".

Boris A. Elkin

Reminiscencias Pampeanas

(Triste) La tarde serena
Envuelve su alma. —
El campo recoge
La vidala triste.
Que cantando sus amores
El silbo del viento lleva...

(Vidala) La pampa infinita,
Vidalita,
Esconde un tesoro
Que para mi vida
Vidalita,
Vale más que el oro!...

Son dos ojos negros,
Vidalita,
Que me tienen preso
Y es su pecho amante
Vidalita,
El nido de mis besos!...

Zulema E. Guezala

Las composiciones que esta recopilación contiene, han sido grabadas al piano por su autor **Argentino Valle**, por la **R. C. A. Victor Argentina S. A.**, quien las ha presentado en su Album Musical A 9, de nombre homónimo: **"ESTAMPAS ARGENTINAS"**

